



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

**10**-е пленарное заседание

Среда, 24 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант ..... (Сент-Люсия)

*В отсутствие Председателя заместитель Председателя г-н Ван ден Берг (Нидерланды) занимает его место.*

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## **Выступление Президента Республики Бурунди г-на Домисьена Ндайзейе**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Республики Бурунди.

*Президента Республики Бурунди г-на Домисьена Ндайзейе сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Республики Бурунди Его Превосходительство г-на Домисьена Ндайзейе и приглашаю его выступить в Генеральной Ассамблее.

**Президент Ндайзейе** (*говорит по-французски*): Позвольте мне вначале от имени моей делегации и в моем личном качестве передать мои самые искренние поздравления г-ну Джульяну Роберту Ханту в связи с тем, что он избран для руководства нашей работой. Делегация моей страны и я желаем ему всяческих успехов и заверяем его в нашем пол-

ном сотрудничестве в деле плодотворного завершения этой благородной миссии.

Я также хотел бы воздать должное его предшественнику, г-ну Яну Кавану, за то умение и компетентность, которые он проявил, руководя работой Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят седьмой сессии.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю Кофи Аннанду за то мастерство и динамизм, с которыми он возглавлял нашу Организацию, и за его постоянное внимание к народу Бурунди в целях оказания ему помощи по выходу из серьезного кризиса, который он переживал на протяжении последних 10 лет.

Я также хотел бы выразить нашу глубокую благодарность Совету Безопасности за его постоянную готовность и полную решимость оказывать помощь правительству и народу Бурунди в поисках прочного решения, ведущего к миру и национальному примирению. Регулярные визиты в мою страну представителей Совета Безопасности способствовали мирному процессу внутри Бурунди и породили надежды у народа, жестоко пострадавшего от войны.

Со времени подписания Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди 28 августа

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



2000 года в происходящем в моей стране мирном процессе был достигнут значительный прогресс. Начиная с 1 ноября 2001 года, мы имеем переходные институты, которые объединяют все политические фракции в стране. С тех пор были проведены эффективные административные реформы, и постепенно, по мере поступления средств, проводятся запланированные реформы судебной системы.

Кроме того, народ Бурунди и международное сообщество были удовлетворены передачей власти на высшем государственном уровне, которая гладко произошла 30 апреля 2003 года, что гарантировало институциональные рамки Арушского соглашения. Переходное правительство Бурунди сейчас проводит переговоры с вооруженными группировками в целях достижения постоянного прекращения огня и обеспечения его эффективного выполнения.

Так, 7 октября 2002 года мы подписали соглашение о прекращении огня с группировками Национальных сил освобождения — Партии за освобождение народа хуту (НСО-ПАЛИПЕХУТУ) и Национального совета в защиту демократии — Фронта защиты демократии (НСЗД-ФЗД), которые соответственно возглавляют Ален Мугабарабона и Жан-Боско Ндайкенгурукийе. 2 декабря 2002 года мы подписали аналогичное соглашение с основным вооруженным движением НСЗД-ФЗД во главе с Пьером Нкурунзизой. Сегодня переходное правительство проводит переговоры с последним с целью включения этой группы в переходные институты Республики, в том числе в корпус обороны и безопасности, Национальную ассамблею, Сенат, правительство и администрацию. Самыми недавними стали переговоры, организованные в Дар-эс-Саламе 15 сентября.

Дар-эс-Салам предоставил условия и возможности для представления и рассмотрения сильных и эффективных позиций всех заинтересованных сторон. В первую очередь, он дал возможность обменяться мнениями и понять и подтвердить важность ключевой роли Арушского соглашения о мире и примирении для Бурунди и для учета национальных условий, которые обеспечат поддержание стабильности. Мы, в частности, имеем в виду уважение достигнутых в Аруше договоренностей об асигнованиях; обеспечение участия НСЗД-ФЗД в институтах без повышения «ставок» и исключения других сторон; справедливое распределение власти; уважение прав граждан; и так далее.

Затем было запланировано проведение в очень короткие сроки саммита глав государств, чтобы сделать выводы и прийти к компромиссам, необходимым для подписания протокола о выполнении соглашения о прекращении огня от 2 декабря 2002 года и подключения НСЗД-ФЗД к участию во временных институтах. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить глав государств региона и делегации, участвовавшие в Саммите, за их работу, которая привела к уже принятым мерам.

Эти довольно позитивные результаты не должны отвлекать нас от ряда сложных проблем, стоящих сегодня перед Бурунди. Продолжение военных действий является действительно одним из главных препятствий на пути к осуществлению запланированной реформы, несмотря на то, что правительство делает все возможное для решения этой серьезной задачи, а его приверженность выполнению Арушского соглашения и соглашения о прекращении огня в интересах обеспечения мира и примирения в Бурунди является убедительным тому подтверждением.

Поэтому мы по-прежнему призываем руководителей региональной инициативы для Бурунди, посредников и международное сообщество усилить свое давление на членов руководимого Пьером Нкурунзизой ФЗД для установления режима прекращения огня и привлечения их к работе действующих институтов, а также на членов Партии за освобождение народа хуту (ПАЛИПЕХУТУ) во главе с Агатоном Рвасой для того, чтобы убедить их без промедлений вернуться за стол переговоров с переходным правительством Бурунди — единственным надлежащим форумом для изложения их требований.

Мы также настоятельно призываем международное сообщество внести существенный финансовый вклад на цели деятельности Африканской миссии в Бурунди, которая играет важнейшую роль в наблюдении за прекращением огня.

И наконец, правительство Бурунди с нетерпением ожидает направления в страну международной судебной комиссии по расследованию, деятельность которой, безусловно, поможет Бурунди эффективно подойти к решению серьезной проблемы, касающейся проведения кампании по борьбе с безнаказанностью.

Следующей важной проблемой, которая стоит перед нами, является обеспечение экономического роста и осуществление мер по борьбе с нищетой нашего населения. Народ Бурунди в настоящее время действительно живет в условиях крайней нищеты. За последние десять лет национальной экономике был нанесен столь серьезный ущерб, что у нас нет даже самых минимальных средств, необходимых для поддержания социального согласия. Более 68 процентов населения Бурунди живет за чертой бедности.

Разумеется, мы высоко оцениваем усилия, которые уже прилагаются международным сообществом для обеспечения выживания моей страны. Но мы вновь обращаемся к нему с просьбой принять дополнительные меры для скорейшего выполнения обязательств, принятых в Париже и Женеве.

Мне приятно отмечать, что в настоящее время мирный процесс в моей стране развивается в благоприятных с точки зрения субрегиональной обстановки условиях, которая характеризуется существенным прогрессом, достигнутым недавно в осуществлении мирного процесса в Демократической Республике Конго, и важными демократическими сдвигами в Руанде.

Эти позитивные изменения должны привести к окончательному прекращению конфликтов, а также обеспечить возможность для проведения международной конференции по проблемах района Великих озер, которая, как искренне надеется правительство Бурунди, все же состоится.

Мы также хотели бы добиться того, чтобы мир, к которому мы, в Бурунди, и наши соседи столь стремимся, распространился на всю планету. Во время Ассамблеи тысячелетия, которая состоялась в сентябре 2000 года, главы государств и правительств договорились, среди прочего, сделать все возможное для избавления наших народов от бедствия войн, будь то гражданских, или межгосударственных. Было также принято решение повысить эффективность работы Организации Объединенных Наций в области поддержания мира и безопасности и принять согласованные меры по борьбе с международным терроризмом.

С одной стороны, мы можем справедливо приветствовать обязательство, принятое лидерами стран мира, добиваться создания лучших условий на планете, и мы высоко оцениваем некоторые по-

зитивные результаты, достигнутые в восстановлении международного мира и безопасности. С другой стороны, наше коллективное сознание обязывает нас всех и требует от нас неизменно проявлять бдительность и прилагать усилия перед лицом постоянных и серьезных трудностей и препятствий, возникающих на пути к международному миру и безопасности в тех или иных областях. Более того, международному сообществу в XXI веке пока не удалось избавиться от угроз войны, нищеты, терроризма, болезней и стихийных бедствий.

Результаты усилий по борьбе с терроризмом, которые активизировались в результате принятия резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности, нельзя пока считать однозначными с учетом частоты и жестокости совершаемых во всем мире террористических актов, от которых пострадала даже наша выдающаяся Организация. Эти террористические нападения в значительной степени способствуют сохранению общей тенденции чрезмерной опоры на военную силу и укрепления основанных на концепции превентивных нападений доктрин, которые по-прежнему вызывают споры в политических и дипломатических кругах.

Несмотря на растущую приверженность Организации Объединенных Наций и региональных и субрегиональных организаций, очаги напряженности между государствами или внутри государств пока не ликвидированы, и постоянно слышатся призывы к войне, которые носят угрожающий характер, и угроза войны по-прежнему висит над нами как дамоклов меч. Все чаще вербуются наемники, которые используются в качестве инструмента подрыва суверенитета и независимости государств. Угроза ядерной войны по-прежнему витает над нами и отравляет международные отношения.

Торговля людьми, которая является подлинной формой рабства в XXI веке, особенно в том, что касается рынка детского труда, детской проституции, использования детей в качестве пушечного мяса в конфликтах и незаконной миграции, продолжает оставаться реальностью и сегодня.

Общим элементом всех этих злоупотреблений является нарушение прав человека и норм международного гуманитарного права, которые государства — члены Организации Объединенных Наций обязаны защищать посредством совместных усилий в рамках многосторонней дипломатии — одного из

наиболее священных принципов нашей Организации.

С учетом того, что система миростроительства и международной безопасности переживает подлинный кризис, крайне необходимой является разумная реформа институтов, которые несут ответственность за поддержание международного мира и безопасности, с тем чтобы они могли более эффективно удовлетворять современные потребности в области обеспечения безопасности.

В первую очередь необходимо неустанно стремиться к активизации работы Генеральной Ассамблеи — самого представительного органа Организации Объединенных Наций. В результате серьезного рассмотрения этого вопроса Генеральная Ассамблея должна стать более дееспособной, а ее методы работы — более упорядоченными, особенно в том, что касается объективного выполнения последующих действий и осуществления принятых ею резолюций и решений.

Как подчеркивалось в Декларации тысячелетия, реформа Совета Безопасности во всех ее аспектах также продолжает оставаться для нас приоритетной задачей в целях устранения обеспокоенности нарушением регионального равновесия членского состава Совета. От решения этой задачи зависит авторитет Совета и нашей Организации.

Кроме того, многосторонняя дипломатия должна оставаться нашим общим принципом и одной из основополагающих ценностей, с учетом которой должны строиться международные отношения на основе укрепления солидарности и совместной ответственности под эгидой нашей Организации.

Мы также призываем к регулярному и добровольному предоставлению финансовых средств на цели проведения операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и поддерживаем механизмы предотвращения конфликтов на региональном и субрегиональном уровнях и содействия обеспечению политической стабильности при уделении особого внимания проблемам Африки.

Всем известно, что современный мир характеризуется все более тесной взаимозависимостью, увеличением числа конфликтов, эпидемий и стихийных бедствий, которые влекут за собой последствия, не признающие межгосударственных границ.

Нарушение равновесия в социально-экономической области, которое возникает в результате отсутствия справедливой и имеющей под собой широкую основу международной финансовой структуры, лишает нас возможности эффективно решать стоящие перед нами крайне сложные проблемы. Потребности и интересы развивающихся стран должным образом не учитываются. Расширяется разрыв между богатыми и бедными. Поэтому наш общий долг — создать благоприятные условия для всех бедных групп населения.

Что касается сотрудничества в целях развития, то приоритетной задачей в этой области по-прежнему остается борьба с нищетой. Достижение целей, сформулированных в ходе крупнейших международных конференций и встреч на высшем уровне, предусматривает ликвидацию нищеты и голода, прежде всего в сельских районах.

Это предполагает, среди прочего, направление существенных капиталовложений в сельское хозяйство и на развитие сельских районов в интересах увеличения производства и защиты окружающей среды. Мы все осознаем, что для достижения успеха в усилиях в области развития бедных стран необходима самая разнообразная международная помощь. В этой связи обязательства, взятые на Конференции в Монтеррее в плане оказания помощи в целях развития, весьма обнадеживают, однако мы должны быстро переходить от добрых намерений к конкретным делам.

В наименее развитых странах слабая и маргинализованная экономика в контексте международной финансовой системы. Поэтому им необходимо уделять особое внимание, когда речь заходит об оказании официальной помощи в целях развития, прямых иностранных инвестициях, облегчении бремени задолженности, укреплении потенциалов и расширении доступа к международным рынкам. Мы также настоятельно призываем международное сообщество добиваться прогресса в комплексном осуществлении плана действий, принятого в Алматы в связи с особыми трудностями, связанными с удаленностью морей, и высокими транспортными расходами, что серьезно подрывает экономическое развитие стран, не имеющих выхода к морю.

Африка — это континент, где лишения достигли вызывающего тревогу уровня. В коллективном стремлении к достижению прогресса африканцы

создали Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД). Позитивная реакция международного сообщества на НЕПАД должна подкрепляться конкретными жестами солидарности. Так, дух партнерства, который также подразумевает активное участие местных властей и организаций гражданского общества может фактически стать реальностью и обеспечить возможности нашему континенту получать выгоды от своих огромных богатств на низовом уровне.

Правила Всемирной торговой организации должны быть более гибкими, с тем чтобы позволить развивающимся странам получать блага от процесса либерализации мировой торговли. Уже провозглашенные в Дохе в соответствии с этими правилами инициативы заслуживают дальнейшего интенсивного развития. Назрела необходимость положить конец всем формам субсидирования продукции, экспортируемой из богатых стран, ибо их результатом являются искаженные обменные ставки, а также различные нетарифные препятствия. Международное сообщество должно также работать над стабилизацией цен на сырьевые товары, которые являются главным источником доходов для бедных стран.

Еще одной проблемой является борьба с пандемией ВИЧ/СПИДа, а также малярией и туберкулезом в тропических странах. СПИД является угрозой для всего человечества. От него погибают целые общины, он делает миллионы детей беззащитными сиротами и сводит на нет все усилия в области развития. Перед лицом этой общей угрозы необходимо предпринять срочные усилия. Мы приветствуем создание в январе 2002 года Глобального фонда по борьбе с этими тремя бедствиями и настоятельно призываем те страны, которые располагают финансовыми и научными средствами, выделить их на цели активизации своих усилий по ограничению и в конечном счете ликвидацию этих бедствий.

Я хотел бы в заключение еще раз подчеркнуть ту важную роль, которая отведена в Уставе Организации Объединенных Наций нашей Организации, — ее каждодневную священную миссию по приданию гуманного характера международным отношениям и содействию строительству лучшего мира. Препятствия на пути Организации Объединенных Наций неизбежны: они скорее дают возможности для выполнения новых задач и адаптации Организации к новым реалиям в усилиях по реализации целей,

провозглашенных в Уставе и Декларации тысячелетия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Президента Республики Бурунди за только что сделанное заявление.

*Г-на Домисьяна Ндайизейе, Президента Республики Бурунди, сопровождающих из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление г-на Светозара Маровича, Президента Сербии и Черногории**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает сейчас выступление Президента Сербии и Черногории.

*Г-на Светозара Маровича, Президента Сербии и Черногории, сопровождающих в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Светозара Маровича, Президента Сербии и Черногории, и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Марович** (*говорит по-английски*): Я удостоен чести выступать перед вами впервые от имени Государственного союза Сербии и Черногории. Государственный союз был создан в интересах обеспечения мира, стабильности, демократического права на свободу и выбор и в целях быстрого продвижения в европейском направлении. Мы взяли на себя ответственность за бескомпромиссную политику на Балканах. Мы взяли на себя ответственность за то, чтобы показать, что в регионе, который обычно нес на себе бремя расколов и конфликтов, можно достичь договоренностей, которые значительно продвинут нас всех вперед.

Мы убеждены в том, что наша жизнь может улучшиться, если все мы, живущие в регионе, будем привержены этой цели, если все мы, живущие в регионе, будем смотреть вперед в будущее и если все мы, живущие в регионе, будем смотреть на Европу и другие народы, которые стремятся достичь тех же самых целей. Вот почему мы уверены в том, что жизнь может стать лучше для всех народов.